

I am sorry, but I do not speak Korean. There are not enough translators to help us today but we can work from this translation guide to get you the information you need. This might take a little while so please try to make yourself comfortable while I review the form you completed and decide which questions we need to answer. Thank you for your patience!

죄송합니다만 저는 한국말을 할 줄 모릅니다. 오늘은 도와줄 번역자가 부족하지만 이 번역된 안내서를 통해 필요하신 정보를 전달할 수 있습니다. 작성을 마치신 양식을 제가 검토하여 어떤 질문에 답변을 해야할 지 결정하는 데 시간이 조금 걸릴 수 있으니 편하게 기다려 주십시오. 감사합니다!

ASK - 1

This indicates that this person is **pregnant**. Have they had:

1. Several missed menstrual cycles (periods) or
2. A positive pregnancy test.

작성지를 보면 이 사람은 **임신 중**으로 되어있습니다. 이 사람들이:

1. 월경을 몇 달 걸렀거나
2. 임신검사가 양성반응이었습니까?

Yes	No
예	아니요

ASK - 2

This indicates that this person is **allergic to Ciprofloxacin**. Is their allergy to Ciprofloxacin life threatening?

For example:

- Have they had a severe reaction to Ciprofloxacin in the past?
- Does it make them to stop breathing or have a heart attack?

작성지를 보면 이 사람은 **시프로플록사신**에 알레르기 반응이 있는 것으로 되어있습니다. 이 시프로플록사신에 대한 알레르기 증세가 생명을 위협을 줄 정도입니까?

예를들면:

- 이 사람들이 과거에 시프로플록사신에 중증 반응을 보였습니까?
- 이 약이 이 사람들에게 호흡 중지 또는 심장마비를 일으켰습니까?

Yes	No
예	아니요

ASK - 3

This indicates that this person is taking the medication **Tizanadine**.

Can they stop taking Tizanadine for one or two days?

작성지를 보면 이 사람은 **티자나딘**이라는 약을 사용하는 것으로 되어있습니다.

이 사람들이 티자나딘 투약을 하루나 이틀 중단할 수 있습니까?

Yes	No
예	아니요

ASK - 4

This indicates that this person has a history of **seizure or epilepsy** (convulsions).

- 1) Were the seizures caused by fever when the person was a child?
- 2) Do they still have seizures?

작성지를 보면 이 사람은 **발작** 이나 **간질**(경련)의 병력이 있습니다.

- 1) 발작은 환자가 어린아이일때 고열에 의해서 생긴 것이었습니까?
- 2) 아직도 발작 증세가 있습니까?

Yes	No
예	아니요

ASK - 5

Do the seizures or convulsions happen more often when they take medications that are Quinolones?
(Ciprofloxacin is one example of a medication that is a Quinolone)

이 사람들에게 퀴놀론계 약품을 투약하면 발작이나 경련증세가 더 자주 나타납니까?
(시프로플록사신은 퀴놀론계의 한 종류입니다.)

Yes	No
예	아니요

ASK - 6

This indicates that this person is **allergic to Doxycycline**. Is their allergy to Doxycycline life threatening?
For example:

- Have they had a severe reaction to Doxycycline in the past?
- Does it make them stop breathing or have a heart attack?

작성지를 보면 이 사람은 **독시사이클린에 알레르기 반응**이 있는 것으로 되어있습니다. 이 사람들의 독시사이클린에 대한 알레르기 증세가 생명에 위험을 줄 정도입니까?
예를들면:

- 이 사람들이 과거에 독시사이클린에 중증 반응을 보였습니까?
- 이 약이 이 사람들에게 호흡 중지 또는 심장마비를 일으켰습니까?

Yes	No
예	아니요

TELL - 1

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **allergic to Ciprofloxacin**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person take the medication they are given until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select an appropriate different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

작성지를 보면 이 사람은 **임신 중**이지만 또한 **시프로플록사신에 대한 알레르기 반응**도 있으므로 독시사이클린을 처방해야 합니다.

독시는 임신 중의 임산부에게 투여하는 경우 태어난 아이들의 치아 변색과 빈약한 치아 형성을 초래할 수 있습니다. 위험은 투약 시점과 투약 기간에 따라 달라집니다. 의료 전문가들은 치아 변색이 위험하지만 생명을 위협하는 공중 보건 비상 상황에서 임신 여성들에게 시프로를 처방할 수 없는 경우 독시를 처방하는 것이 낫다고 인정합니다. 치아 변색의 위험보다는 심각한 감염에 대하여 효과적으로 생명을 구하는 약물 처방의 필요가 더 중요하기 때문일 것입니다.

다른 약을 처방하는 의료 제공인을 만날 수 있을 때까지는 이 사람이 처방된 약을 복용하는 것이 중요합니다. 가지고 가실 추천서를 드리겠습니다. 이 추천서는 저희가 가지고 있는 약을 이 사람에게 사용할 수 없는 이유를 의료 제공인에게 알려주고 그 분이 적절한 다른 약을 선택하는 데 도움을 줄 것입니다. 추천서에 어떤 내용이 적혀있는지 알 수 있게 제가 번역된 추천서도 보여드리거나 드리겠습니다.

TELL - 2

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **not able to swallow pills**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person takes the medication they are given until they can see a medical provider for a liquid form of a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

작성지를 보면 이 사람은 **임신 중**이지만 또한 **알약을 삼키지 못하므로** 독시사이클린을 처방해야 합니다.

독시는 임신 중의 임산부에게 투여하는 경우 태어난 아이들의 치아 변색과 빈약한 치아 형성을 초래할 수 있습니다. 위험은 투약 시점과 투약 기간에 따라 달라집니다. 의료 전문가들은 치아 변색이 위험하지만 생명을 위협하는 공중 보건 비상 상황에서 임신 여성들에게 시프로를 처방할 수 없는 경우 독시를 처방하는 것이 괜찮다고 인정합니다. 치아 변색의 위험보다는 심각한 감염에 대하여 효과적으로 생명을 구하는 약물 처방의 필요가 더 중요하기 때문일 것입니다.

액체 형태의 다른 약을 처방하는 의료 제공인을 만날 수 있을 때까지는 이 사람이 처방된 약을 복용하는 것이 중요합니다. 추천서를 드리겠습니다. 이 추천서는 이 사람의 건강상태를 설명하고 의료 제공인에게 어떠한 약들이 사용 가능한지에 대한 정보를 줄 것입니다. 추천서에 어떤 내용이 적혀 있는지 알 수 있게 제가 번역된 추천서도 보여드리거나 드리겠습니다.

TELL - 3

This indicates that this person has a number of medical concerns but that they can take Doxycycline if needed. Doxycycline is recommended today and it is important that they take this medication until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This Letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

If they are pregnant, Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

작성지를 보면 이 사람은 여러가지 우려되는 건강상태이지만 필요하면 독시사이클린을 복용할 수 있습니다. 오늘은 독시사이클린을 권해드리겠습니다. 그리고 다른 약을 처방하는 의료 제공인을 만날 수 있을 때까지는 이 사람들이 처방된 약을 복용하는 것이 중요합니다. 추천서를 드리겠습니다. 이 추천서는 이 사람의 건강상태를 설명하고 의료 제공인에게 어떠한 약들이 사용 가능한지에 대한 정보를 줄 것입니다. 추천서에 어떤 내용이 적혀 있는지 알 수 있게 제가 번역된 추천서도 보여드리거나 드리겠습니다.

만약 이 사람들이 임신 중이라면, 독시는 임신 중의 임산부에게 투여하는 경우 태어난 아이들의 치아 변색과 빈약한 치아 형성을 초래할 수 있습니다. 위험은 투약 시점과 투약 기간에 따라 달라집니다. 의료 전문가들은 치아 변색이 위험하지만 생명을 위협하는 공중 보건 비상 상황에서 임신 여성들에게 시프로를 처방할 수 없는 경우 독시를 처방하는 것이 괜찮다고 인정합니다. 치아 변색의 위험보다는 심각한 감염에 대하여 효과적으로 생명을 구하는 약물 처방의 필요가 더 중요하기 때문일 것입니다.

Tell - 4

Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. Because of the medical conditions this person has a medical provider may be able to give them a better medication or advice about their current medication/condition. The letter will tell the medical provider why this person might need a different mediation or medical advice. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I determine if they can safely take one of the two medications we have here.

나가시는 대로 바로 의료 제공인에게 이 추천서를 보여주십시오. 이 사람의 건강상태 때문에 의료 제공인이 환자에게 더 좋은 약을 제공하거나 환자의 현재 복용 중인 약이나 건강상태에 관해 조언을 해줄 수 있을 것입니다. 이 추천서는 의료 제공인에게 환자에게 다른 약이나 조언이 필요한 이유를 알려줄 것입니다. 추천서에 어떤 내용이 적혀 있는지 알 수 있게 제가 번역된 추천서도 보여드리거나 드리겠습니다.

저희가 가지고 있는 두 가지 약 중 하나를 환자가 안전하게 복용할 수 있는지 결정할 동안 기다려주시기 바랍니다.

Tell - 5

This indicates that this person has a **history of seizures or epilepsy (convulsions)** that happen more often when they take medication like Ciprofloxacin. I have a few more questions to review but because they are also allergic to Doxycycline, I will probably give them Ciprofloxacin today and that will come with the risk of seizures happening more often so it is important that they see a medical provider for a different medication within 2 days. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I finish the screening process to see if this person is able to take Ciprofloxacin.

작성지를 보면 이 사람은 **발작이나 간질(경련)의 병력**이 있으며 시프로플록사신 같은 약을 복용할때 증세가 더 자주 일어나고 있습니다. 몇 가지 문제를 더 검토해야 하지만 독시사이클린에도 알레르기 반응이 있으므로 오늘은 아마 시프로플록사신을 처방하겠지만 그것은 발작증세가 더 자주 일어날 위험을 동반하므로 2일 이내에 다른 약을 처방할 의료 제공인을 만나는 것이 중요합니다. 가지고 가실 추천서를 드리겠습니다. 이 추천서는 이 사람의 건강상태를 설명하고 의료 제공인에게 어떠한 약들이 사용 가능한지에 대한 정보를 줄 것입니다. 추천서에 어떤 내용이 적혀있는지 알 수 있게 제가 번역된 추천서도 보여드리거나 드리겠습니다.

이 사람이 시프로플록사신을 복용할수 있는지 검사 과정을 마무리 하는동안 기다려 주시기 바랍니다.

Tell - 6

Because of the medical conditions this person has we are unable to give them a medication that will be safe for them to take. Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. It will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select a different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please remember to pick up the medication for the rest of your family at the dispensing station.

이 사람의 건강상태 때문에 우리는 안전하게 복용할 만한 약을 처방할 수가 없습니다. 나가시는 대로 바로 의료제공인에게 이 추천서를 보여주십시오. 이 추천서는 저희가 가지고 있는 약을 이 사람에게 사용할 수 없는 이유를 의료 제공인에게 알려주고 그 분이 적절한 다른 약을 선택하는 데 도움을 줄 것입니다. 추천서에 어떤 내용이 적혀있는지 알 수 있게 제가 번역된 추천서도 보여드리거나 드리겠습니다.

약국에서 나머지 가족분들이 복용할 약을 타 가시는걸 잊지 마십시오.